

# 八王子市外国人中文/日文信息刊物

# Ginkgo

银杏



▲初澤町发生泥石流灾害的景象(2008年8月)

▲初沢町で発生した土石流の様子(平成20年8月)

## 6月 是“防止土沙灾害及强化浸水对策月” ～应对灾害、做好自我保护～

进入梅雨季的6月是防止土沙灾害及强化浸水对策月。集中性的大雨或长时间下雨会增加塌方、滑坡、泥石流等土沙灾害以及浸水的危险。

在梅雨季或台风季来临前，通过在八王子市政府门户网站(网址：<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/>)上所公开的土沙灾害预测地图和洪水预测地图掌握自己所居住的地区可能发生哪些灾害危险，做好防范应对措施。

在可以用英语、中文(简体字、繁体字)、韩语/朝鲜语浏览的八王子市政府网站上还登载了风灾水害和地震等发生时、有助于以防万一的防灾对策、避难所及防灾用品等各类防灾信息。为了在发生灾害时做到不惊慌，保护自身和家人的安全，平时做好防灾准备至关重要。

(续后页)

## 6月 是“防止土沙灾害及强化浸水对策月” ～灾害から身を守るために～

梅雨に入る6月は、土砂災害防止・浸水対策強化月間です。集中的な大雨や長雨が続き、がけ崩れや地すべり、土石流といった土砂災害や浸水の危険が増します。

梅雨や台風の時期を前に、八王子市の公式ホームページ(URL: <http://www.city.hachioji.tokyo.jp/>)で公開している土砂災害ハザードマップや洪水ハザードマップで自分の住んでいる地域にどんな災害の危険箇所があるのかを把握し、対策を立てておきましょう。

英語、中国語(簡体字、繁体字)、韓国・朝鮮語で閲覧可能な八王子市のホームページでは、ほかにも風水害や地震など、もしもの時に役立つ防災対策や、避難所や非常持ち出し品など、様々な防災情報を掲載しています。災害が発生した時にあわてないために、日ごろから自分と自分の家族を守るように備えておくことが大切です。

(裏面へ続く)

外国人人口  
截至2018年3月末 103国  
男5,924人 女6,318人 共计12,242人

外国人人口  
平成30年3月末日現在 103か国  
男5,924人 女6,318人 計12,242人

# 6月是“防止土砂灾害及强化浸水对策月”

～应对灾害、做好自我保护～

除了八王子市政府网站以外，灵活运用社交网络服务以及应用程序来收集防灾信息吧。

## ■土砂灾害预测地图 【支持语言】日语

基于《土砂灾害防治法》，标示了由东京都所指定的具有塌方、滑坡及泥石流等土砂灾害危险地区的地图。

网址：<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/emergency/bousai/m12873/006/p005661.html>

## ■洪水预测地图 【支持语言】日语

以市内所有的河川为对象，根据国家或东京都公布的信息预测因持续性的降雨导致浸水的地区和程度，并标注了市内避难场所信息的地图。

网址：<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/emergency/bousai/m12873/001/p005647.html>

## ■防灾信息电子邮件 【支持语言】日语

向手机或电脑发送与气象相关的信息及防灾活动、灾害信息等市内各类防灾信息的电子邮件信息服务。同时，邮件的内容还在（Twitter）推特以及（Facebook）脸上发布。



## ■灾害救助卡

【支持语言】日语、英语、中文、韩语/朝鲜语、西班牙语帮助外国人市民掌握发生灾害时的应对措施以及避难场所等信息而精简制作的救助卡。



## ■东京防灾

【支持语言】日语、英语、中文、韩语/朝鲜语

这是东京都的防灾应用程序。可在愉快中学习防灾对策且有助于应对万一。



咨询：防灾课 ☎042-620-7207

## 《多文化共生推进计划》的修订

八王子市于2013年3月以“互相认同国籍、民族、文化的差异，互助互爱、共同生活，推动多文化共生的城市建设”为基本理念制定了《多文化共生推进计划》，并与相关机构相互协作，实施了外国人市民的生活及沟通交流支援、推进国际理解教育等。由于外国人游客和外国人市民的大幅度增加等社会环境的变化且为了充分反映推行政策至今为止的进展状况而于2018年3月修订计划。今后将依据该计划，进一步充实对外国人游客的接待政策、支援外国人留学生、支援外国人市民以及外国人留学生参与社会活动。

《八王子市多文化共生推进计划》（修订版）可在市政府7楼多文化共生推进课/1楼市政资料室、市内的图书馆、八王子国际协会以及市政府网站上浏览。

咨询：多文化共生推进课 ☎042-620-7437

# 6月は土砂災害防止・浸水対策強化月間です

～災害から身を守るために～

八王子市のホームページのほか、SNS やアプリなどを活用して、防災に関する情報を集めましょう。

## ■土砂災害ハザードマップ 【対応言語】日本語

土砂災害防止法に基づき、東京都が指定した、がけ崩れや地滑り、土石流といった土砂災害の危険性がある区域を示した地図です。

URL：<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/emergency/bousai/m12873/006/p005661.html>

## ■洪水ハザードマップ 【対応言語】日本語

市内すべての河川を対象として、国や都が公表した情報に基づき、継続的な降雨により浸水が想定（予想）される区域や程度と、市内の避難所の情報を記載した地図です。

URL：<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/emergency/bousai/m12873/001/p005647.html>

## ■防災情報メール 【対応言語】日本語

気象に関する情報や防災イベント、災害情報など市内の様々な防災に関する情報を携帯電話やパソコンにお知らせするメール配信サービスです。メールの内容はTwitter、facebookでも配信しています。



## ■災害ヘルプカード

【対応言語】日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語外国人市民のために、災害時における対応や避難場所などの情報をコンパクトにまとめたカードです。



## ■東京防災

【対応言語】日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語

防災対策を楽しく学びながら、いざというときにも役に立つ、東京都の防災アプリです。



問い合わせ：防災課 ☎042-620-7207

## 多文化共生推進プランを改定しました

八王子市では平成25年3月に「国籍、民族、文化の違いを互いに認め合い、助け合い、活かし合いながら、共に暮らし多文化共生のまちづくり」を基本理念とする多文化共生推進プランを策定し、関係機関と連携しながら、外国人市民の生活・コミュニケーション支援や国際理解教育の推進などを実施してきました。そして平成30年3月、外国人観光客や外国人市民の大幅な増加などの社会環境の変化や、これまでの施策の進捗状況などを反映させるため、プランの改定を行いました。今後はこのプランを基に外国人観光客へのおもてなし施策や外国人留学生の支援、外国人市民や外国人留学生による社会参加の支援をさらに充実させていきます。

八王子市多文化共生推進プラン（改定版）は市役所7階多文化共生推進課・1階市政資料室、市内の図書館、八王子国際協会、市のホームページなどでご覧いただけます。

問い合わせ：多文化共生推進課 ☎042-620-7437

# 活动广场

## ●生涯学习中心（面向外国人的日语教室）

地点・ 時間	创造会馆 ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	周四班 19:00-21:00	周五班 10:00-12:00	周三班 19:00-21:00
月份	5月	6月	7月
	17	14, 21	12, 19
	18, 25	8, 15, 22	6, 13, 20
	16, 23	6, 13, 20, 27	4, 11, 18, 25

## ●面向外国人的行政书士咨询

6月9日（周六）/ 7月14日（周六） 下午2点~5点  
提供英语、中文、韩语/朝鲜语、西班牙语、他加禄语咨询。

地点・咨询：八王子国际协会 ☎042-642-7091

## ●多文化・环境共生型野外自由活动

### “第11届 樱梅桃李、各有所长”

5月27日（周日）上午10点30分~下午4点

地点：八王子市厅舍北侧河岸地广场

以实现多文化共生和环境共生社会为目的，举办舞台表演、民族特色料理和物产店等形式多样、内容丰富的活动。

咨询：樱梅桃李各有所长活动实行委员会

☒ minachigau@gmail.com

## ●2018 八王子环境节

6月2日（周六）上午10点~下午5点

地点：八王子站北口西放射线游之路和南口七叶树天桥

以“看、听、思考八王子的环境”为主题开展体验型的互动展示和收集纪念戳章等活动，不论男女老少都能愉快地参与其中。

咨询：八王子环境节实行委员会事務局

（环境政策课）☎042-620-7384

## ●2018 IFSC 攀岩世界杯 八王子抱石赛

6月2日（周六）、3日（周日）

地点：伊仕弗达体育馆八王子

竞技攀岩纳入2020年东京奥运会正式比赛项目。继去年之后，将再次在本市举办该项竞技运动（抱石项目）的世界杯。

咨询：国际运动大会推进室 ☎042-620-7485

## ●中国泰安摄影展

7月4日（周三）~17日（周二） 上午8点30分~晚上7点  
※16日逢节假日事务所休息，周六、周日至下午5点、17日至下午3点为止

地点：八王子站南口综合事务所 多功能区

八王子市的海外友好交流城市——中国泰安市是一座拥有世界遗产“泰山”的旅游城市。本次摄影展以色彩鲜艳的照片将该市丰富的自然与文化遗产、悠久的历史魅力呈现给大家。

咨询：多文化共生推进课 ☎042-620-7437

# 行事 ぎょうじ

## ●生涯学习センター 〈外国人のための日本語教室〉

場所・ 時間	クリエイイトホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	水曜日コース 19:00-21:00
月	5月	6月	7月
	17	14, 21	12, 19
	18, 25	8, 15, 22	6, 13, 20
	16, 23	6, 13, 20, 27	4, 11, 18, 25

## ●外国人のための行政書士相談

6月9日（土）/ 7月14日（土） 午後2時~5時

英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語で相談ができます。

会場・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

## ●多文化・環境共生型野外フリーイベント

### 「第11回みんながちがってみんないい」

5月27日（日）午前10時30分~午後4時

会場：八王子市庁舎北側河川敷広場

多文化共生・環境共生社会の実現を目的に、ステージパフォーマンスや民族料理・物産の出店など、様々なイベントが行われます。

問い合わせ：みんながちがってみんないい実行委員会

☒ minachigau@gmail.com

## ●2018 八王子環境フェスティバル

6月2日（土）午前10時~午後5時

会場：八王子駅北口西放射線ユーロード及び南口とちの木デッキ

「はちおうじの環境をみる・きく・考える」をメインテーマに、体験型の出展ブースやスタンパラーなど、子どもから大人まで楽しめるイベントです。

問い合わせ：八王子環境フェスティバル実行委員会事務局

（環境政策課）☎042-620-7384

## ●IFSCクライミング・ワールドカップ ホルダリング八王子2018

6月2日（土）、3日（日）

会場：エスフォルタアリーナ八王子

東京2020オリンピックの追加競技となったスポーツクライミング。昨年に引き続き、同競技のワールドカップ（ホルダリング種目）が本市で開催されます。

問い合わせ：国際スポーツ大会推進室 ☎042-620-7485

## ●中国・泰安写真展

7月4日（水）~17日（火）午前8時30分~午後7時

※16日（祝）は休所、土・日曜日は午後5時、17日は午後3時まで

会場：八王子駅南口総合事務所 多目的スペース

八王子市の海外友好交流都市である、中国・泰安市。世界遺産「泰山」を有する観光都市である同市の豊かな自然や文化遺産など、悠久の歴史溢れる魅力を色鮮やかな写真で伝えます。

問い合わせ：多文化共生推進課 ☎042-620-7437

## 发送《市民税・都民税纳税通知书》

本市于6月1日发送2018年度的《市民税・都民税纳税通知书》（于6月11日发送给从年金扣除税金的纳税人）。第1期的缴纳期限为7月2日，请在期限内缴纳。

此外，对于从工资扣除税金的纳税人，已于5月15日向工作单位发送《核定税额通知书》。

咨询：住民税課 ☎042-620-7219

## 市・都民税の納税通知書を発送

平成30年度の市・都民税納税通知書を6月1日（年金から差し引かれる方は6月11日）に発送します。第1期の納期限は7月2日です。期限までに納付願います。

また、給与から差し引かれる方は5月15日に勤務先へ税額決定通知書を発送しました。

問い合わせ：住民税課 ☎042-620-7219

<b>实用信息</b>	<b>便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)</b>
八王子市政府市民課 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
入国管理局信息中心 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
火災/救护车 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110
<b>医疗信息</b>	<b>医療情報 (いりょうじょうほう)</b>
阿姆达(国际医疗信息中心) ☎03-6233-9266 平日 10:00-15:00 ※各语言的咨询日期不定, 请查询。	アムダ(国際医療情報センター) ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
向日葵(東京都保険医療信息中心) ☎03-5285-8181 毎日 9:00-20:00 提供外语医疗咨询。	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
多语种就医问诊表 网址: <a href="http://www.kifjp.org/medical/">http://www.kifjp.org/medical/</a> 去医院就诊时, 为了向医生说明生病或受伤症状的多语种问诊表。	多言語医療問診票 URL: <a href="http://www.kifjp.org/medical/">http://www.kifjp.org/medical/</a> 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
<b>生活咨询</b>	<b>生活相談 (せいかつそうだん)</b>
八王子国际协会 ☎042-642-7091 面向外国人的行政书士咨询 每月第2个周六 14:00-17:00 面向外国人居民的生活咨询 周一至周六 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
東京都外国人咨询(法律、入国、教育问题等) 中文: 周二、周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 中国語: 火・金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766
<b>由志愿者提供日语课程</b>	<b>ボランティア日本語レッスン (にほんごれっすん)</b>
八王子国际友好俱乐部 中野 ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
八王子日本語会 西堀 ☎080-3157-6469	八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
日中友好日语学习会 中道 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
亚洲青年会 徳田 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
NPO 法人八王子国际交流中心 森屋 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
<b>学习支援</b>	<b>学習支援 (がくしゅうしえん)</b>
和世界上的孩子们手拉手学生会 田中 ☎080-8432-0753	世界の子ともと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
八王子国际协会 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
<b>相关信息</b>	<b>情報 (じょうほう)</b>
八王子地球市民广场简报 八王子国际协会的信息报 发放场所: 市政府1楼市民大厅、多文化共生推进课、八王子国际协会、创造会馆1楼的信息广场、各市民中心	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 はいらばしょ しゃくしよ かいしみるびー たぶんかきょうせいしんか はちおうじ 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子 国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
外国人生活便利手册 发放场所: 市政府市民课、多文化共生推进课、八王子国际协会	外国人のための暮らしの便利帳 はいらばしょ しゃくしよしんか たぶんかきょうせいしんか はちおうじこくさいきょうかい 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
八王子市英文版/中文版周末及节假日医疗机构及活动信息 电子邮件信息服务(每月1日发信) 请发送空白的电子邮件至 <a href="mailto:icho@sg-m.jp">icho@sg-m.jp</a> 进行登录。	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は <a href="mailto:icho@sg-m.jp">icho@sg-m.jp</a> へ空メールを。
请在八王子国际协会的 facebook 页面上点赞: <a href="http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai">http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai</a>	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! <a href="http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai">http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai</a>
Ginkgo 的发放场所: 市政府1楼市民大厅、多文化共生推进课、八王子国际协会、市内部分邮局、市政设施、市内大学	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
 地址: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1  
 电话: 042-620-7437 传真: 042-626-0253  
 电子信箱: [b051400@city.hachioji.tokyo.jp](mailto:b051400@city.hachioji.tokyo.jp)



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
 住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1  
 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253  
 Eメール: [b051400@city.hachioji.tokyo.jp](mailto:b051400@city.hachioji.tokyo.jp)